

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

**КОРПУСНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В ПЕРЕВОДОВЕДЕНИИ И
ЛИНГВОДИДАКТИКЕ**

Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) программы	Межкультурная коммуникация: переводоведение и лингводидактика
Уровень высшего образования	магистратура
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург
2020

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ И ЭТАПЫ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	3
2. СТРУКТУРА ФОС ПО ДИСЦИПЛИНЕ	4
3. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНЦИЙ.....	6
4. ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА	7
5. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	8
5.1. Задания для текущего контроля:.....	8
5.2. Контрольные точки БРС	8
6. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ	9
7. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ	12
7.1. Задания для текущего контроля для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями	15
7.2. Задания для промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями	15

Приложение:

Контрольно-оценочные средства

1. Перечень компетенций и этапы их формирования в процессе освоения дисциплины

1.1. Фонд оценочных средств предназначен для оценки результатов обучения по учебной дисциплине «Корпусные исследования в переводоведении и лингводидактике».

Рабочей программой дисциплины (модуля) предусмотрено формирование следующих компетенций:

Таблица – 1.1.1. Перечень формируемых дисциплиной компетенций

Код компетенции	Наименование компетенции
ПК-28	готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
ПК-30	владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики
ПК-31	владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля

1.2. Конечными результатами освоения дисциплины являются сформированные «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным содержательным компонентам компетенций, формирующихся дисциплиной. Формирование этих дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках различного вида занятий и самостоятельной работы. Планируемые результаты обучения, характеризующие этапы формирования компетенции, представлены в табл. 1.2.1:

Таблица – 1.2.1. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Этапы формирования компетенций	Наименование дисциплины	Планируемые результаты обучения/индикаторы достижения компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
Второй уровень (углубленный) (ПК-28)-2	Корпусные исследования в переводоведении и лингводидактике	Декомпозиция I Знать: основные системы синтаксического и морфологического анализа, обработки лексикографической информации 32(I) (ПК-28) Уметь: использовать системы синтаксического и морфологического анализа, обработки лексикографической информации в своей профессиональной деятельности в области переводоведения и лингводидактики У2(I) (ПК-28) Владеть: основными методами извлечения данных из существующих корпусов текстов, техникой создания корпусов текстов В2(I) (ПК-28)
ПК-30	Корпусные исследования в переводоведении и лингводидактике	Знать: современные методики сбора, хранения, представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах 3 (ПК-30) Уметь: применять извлеченные корпусные данные в переводческой и исследовательской практике У (ПК-30)

	лингводидактике	Владеть: методикой решения задач переводческого и исследовательского характера с привлечением корпусных баз данных В (ПК-30)
Второй уровень (углубленный) (ПК-31)-2	Корпусные исследования в переводе и лингводидактике	Декомпозиция I Знать: теоретические основы и принципы разработки корпусных баз данных 32(I) (ПК-31) Уметь: анализировать текст используя корпусные базы данных У2(I) (ПК-31) Владеть: навыками использования корпусных баз данных в своей профессиональной деятельности в области перевода и лингводидактики В2(I) (ПК-31)

1.3. Входной уровень знаний, умений, опыта деятельности, требуемых для формирования компетенции не требуется.

2. Структура ФОС по дисциплине

Оценка проводится методом сопоставления параметров продемонстрированной обучающимся продукта деятельности с заданными эталонами и стандартами по критериям.

Для положительного заключения по результатам оценочной процедуры по учебной дисциплине установлено пороговое значение показателя, при котором принимается положительное решение, констатирующее результаты освоения дисциплины.

Таблица – 2.1. Объекты оценивания и наименование оценочных средств

Номер и наименование тем и/или разделов/тем	Формы текущего контроля успеваемости Формы промежуточной аттестации	Объекты оценивания	Вид занятия / Наименование оценочных средств	Форма проведения оценки Устная / письменная
1	2	3	4	5
Тема 1. Корпусная лингвистика как инструмент доказательной лингвистики	Текущий контроль	Знания принципов работ корпусных баз данных, навыки использования корпусных баз данных для решения прикладных задач в переводе и лингводидактике. Умение проводить анализ и выборку материала, представленного в корпусной базе данных и аргументировать свой выбор.	ПЗ: практическое задание	письменная
Тема 2. Задачи и основные направления корпусных исследований в переводе и лингводидактике	Текущий контроль	Навыки использования корпусных баз данных для решения прикладных задач в переводе и лингводидактике. Знание алгоритмов поиска информации, инструментария и интерфейса корпусных баз данных. Навыки анализа и оценки полученных результатов. Умение	ПЗ: практическое задание	письменная

		обосновывать выборку материала.		
Тема 3. Типы корпусных баз данных	Текущий контроль	Навыки самостоятельного поиска и анализа информации о существующих корпусных базах данных. Умение ориентироваться в интерфейсе корпусной базы данных, навыки создания запросов в корпусных базах данных. Способность дать экспертную оценку специальной базе данных.	ПЗ: презентация	письменная
Тема 4. Интерфейс, инструментарий и функционал корпусной базы данных	Текущий контроль	Навыки использования параллельных двуязычных переводческих корпусов для решения прикладных задач переводоведения. Навыки работы и знание алгоритма формирования запросов в корпусных базах данных. Умение проводить оценку и интегрировать экспертные знания, полученные из разнообразных источников.	ПЗ: практическое задание	письменная
Тема 5. Технология применения корпусных баз данных для решения прикладных задач в области переводоведения и лингводидактики	Текущий контроль	Навыки решения прикладных задач в области переводоведения и лингводидактики. Умение формирования запросов в корпусных базах данных. Знание и эффективное применение инструментов корпусных баз данных.	ПЗ: практическое задание	письменная
Тема 6. Лексико-семантические, морфологические, синтаксические, стилистические исследования в корпусных базах данных	Текущий контроль	Навыки применения экспертных баз данных в области переводоведения и лингводидактики. Умение применять алгоритмы для решения прикладных задач в корпусных базах данных. Способность оценивать и анализировать данные при сопоставлении различных корпусных баз данных.	ПЗ: практическое задание	письменная
Тема 7. Создание словарей-онтологий с использованием корпусных баз данных	Текущий контроль	Знание принципа работы, инструментария и интерфейса конкордансеров. Знание терминологии корпусной лингвистики.	ПЗ: практическое задание	письменная
Все темы и разделы:	Промежуточная аттестация	Обобщенные результаты обучения по дисциплине теоретических знаний и практических навыков	Вопросы	устная
Итоговый контроль по дисциплине	-	Вопрос на «знать» Вопрос на «уметь»	Вопросы к ГИА	

3. Показатели и критерии оценки компетенций

Оценка знаний, умений, владений может быть выражена в параметрах *«очень высокая»*, *«высокая»*, соответствующая академической оценке *«отлично»*; *«достаточно высокая»*, *«выше средней»*, соответствующая академической оценке *«хорошо»*; *«средняя»*, *«ниже средней»*, *«низкая»*, соответствующая академической оценке *«удовлетворительно»*; *«очень низкая»*, *«примитивная»*, соответствующая академической оценке *«неудовлетворительно»*.

Таблица – 3.1. Текущий контроль

№	Виды работ	Критерии оценивания			
		Отсутствует компетенция	Базовый уровень освоения компетенции	Повышенный уровень освоения компетенции	Продвинутый уровень освоения компетенции
1	Работа на лекциях	Отсутствие участия студента в работе на занятии	Единичное высказывание	Высказывание суждений, активное участие в работе на занятии	Высказывание неординарных суждений, активное участие в работе на занятии
2	Работа на практических/семинарских занятиях	Выполнено менее 54%	Выполнено выше 54% до 69 %	Выполнено от 70% до 84 %	Выполнено выше 85%
3	Работа на практических занятиях, решение общих практических задач	Отсутствие участия в обсуждении, решении, неправильное решение	Единичное высказывание, решение с ошибками	Высказывание суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение с отдельными замечаниями	Высказывание неординарных суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение без ошибок
4	Работа на практических занятиях, решение индивидуальных практических задач	Отсутствие участия в обсуждении, решении, неправильное решение	Единичное высказывание, решение с ошибками	Высказывание суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение с отдельными замечаниями	Высказывание неординарных суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение без ошибок

Критерии оценивания формулируются для каждой компетенции и отражают опознаваемую деятельность обучающегося, поддающуюся измерению.

Таблица – 3.2. Обобщенные критерии оценивания результатов обучения:

1	2 (балл 54)	3 (балл 55-69)	4 (балл 70-84)	5 (балл 85-100)
Отсутствует компетенция	Отсутствует компетенция	Базовый уровень освоения компетенции	Повышенный уровень освоения компетенции	Продвинутый уровень освоения компетенции
Компетенция не освоена. Студент не владеет	Компетенция не освоена. Обучающийся частично показывает знания,	Компетенция освоена. Обучающийся показывает общие знания, входящие в состав компетенции,	Компетенция освоена. Обучающийся показывает полноту знаний,	Компетенция освоена. Обучающийся показывает глубокие знания, демонстрирует умения и навыки решения сложных задач, умение принимать

необходимыми знаниями	входящие в состав компетенции, понимает их необходимость, но не может их применять.	имеет представление об их применении, умение извлекать и использовать основную (важную) информацию из полученных знаний	демонстрирует умения и навыки решения типовых задач.	решения, создавать и применять документы, связанные с профессиональной деятельностью; способен самостоятельно решать проблему/задачу на основе изученных методов, приемов и технологий.
-----------------------	---	---	--	---

Базовый уровень освоения компетенций - обязательный для всех обучающихся по завершении освоения дисциплины.

Повышенный уровень освоения компетенций - превышение минимальных характеристик сформированности компетенции для обучающегося.

Продвинутый уровень освоения компетенций - максимально возможная выраженность компетенции, важен как качественный ориентир для самосовершенствования, так и дополнительное к требованиям ОПОП освоение компетенций с учетом личностных характеристик:

- активное участие в конференциях, конкурсах, круглых столах и т.д. с получением зафиксированного положительного результата по вопросам, включенным в дисциплину;
- разработка и реализация проектов с применением компетенций, указанных в рабочей программе;
- демонстрирует умение применять теоретические знания для решения практических задач повышенной сложности и нестандартных задач;
- выполнение в срок всех поставленных задач.

4. Шкала оценивания результата

Таблица – 4.1. Шкала критериев оценивания компетенций

Оценка	Содержание
1 2 (балл до 54)	Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены. Демонстрируется первичное восприятие материала. Работа незакончена и / или это плагиат.
3 (балл 55-69)	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых, к заданию выполнены. Владение элементами заданного материала. В основном выполненный материал понятен и носит целостный характер.
4 (балл 70-84)	Демонстрирует значительное понимание проблемы обозначенной дисциплиной. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Содержание выполненных заданий раскрыто и рассмотрено с разных точек зрения.
5 (балл 85-100)	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Продемонстрировано уверенное владение материалом дисциплины. Выполненные задания носят целостный характер, выполнены в полном объеме, структурированы, представлены различные точки зрения, продемонстрирован творческий подход.

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования и Положением о балльно-рейтинговой системе.

Для оценки сформированности результатов обучения по дисциплине используется **балльно-рейтинговая система успеваемости обучающихся**:

Формой итогового контроля по дисциплине является экзамен, итоговая оценка формируется в соответствии со шкалой, приведенной ниже в таблице:

Баллы	Оценка
<55	неудовлетворительно
<70	удовлетворительно
<85	хорошо
>85	отлично

5. Перечень заданий по дисциплине

5.1. Задания для текущего контроля:

Таблица - 5.1.1. Перечень заданий текущего контроля и их наименование

Наименование оценочных средств	Содержание задания
Практическое задание	<p>Ознакомившись с учебной, научной литературой и дополнительными материалами по теме, размещенными в СДО MOODLE, выполните практическое задание. Примеры практических заданий:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проанализируйте варьирование форм степеней сравнения двусложных наречий и прилагательных (напр., often, early, friendly): • Проанализируйте употребление глаголов чувственного восприятия в форме CONTINUOUS • Проанализируйте употребление чистой формы (без частицы TO) и полной формы инфинитива (с частицей TO) после ряда глаголов (например, help smb do sth; need; dare) • Look for most frequent adjectives collocating with the noun <i>problem</i> - REAL, BIG, SERIOUS. Look for adjectives which are statistically most probable collocates with the noun <i>problem</i> (according to MI-score) REAL (5.56), BIG (4.82), SERIOUS (6.37).
Презентация	<p>Выберите одну из корпусных баз данных и представьте презентацию по результатам рассмотрения данной корпусной базы данных. В презентации отразите: тип корпусной базы данных, интерфейс, инструментарий, объем, история создания, какие задачи в переводе и лингводидактике позволяет решить.</p>

5.2. Контрольные точки БРС

Контрольная точка 1 (КТ-1) – Практическая работа

Используя корпусные базы данных найдите решение практических задач. Например:

- Выполните анализ особенностей аффиксации как продуктивного способа словообразования в английском языке с применением известных вам корпусов. Привести статистические данные относительно британского и американского корпусов.
- Выполните сравнительный анализ продуктивности моделей help smb do sth vs. help smb to do sth на базе корпусов (американского и британского вариантов английского языка).
- Составьте frequency list (отдельные слова и n-grams) для специального текста или совокупности текстов (объем 50000 зн.) с использованием известных Вам анализаторов текста.

Контрольная точка 2 (КТ-2) – Практическая работа

Используя конкордансер AntConc проведите всесторонний анализ корпуса:

1. Создать тематический сырой корпус для анализа при конкордансера AntConc (объем 100000 слов).
2. Адаптировать конкордансер под собственный корпус и задачи исследования:
 - a. Создать stop-list;
 - b. Выставить параметры инструментария (tools).
3. Проанализировать корпус при помощи конкордансера AntConc по следующим параметрам:
 - a. Частотный список (frequency list)
 - b. Список наиболее частотных кластеров и n-gram
 - c. Наиболее устойчивые коллокации с лексемами из списка top-10.

5.3. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Примерная структура экзаменационного билета:

1. Устный ответ на вопрос (теоретический).
2. Практическое задание:

Примеры теоретических вопросов (Вопрос 1):

1. История лингвистических корпусов: от картотеки к корпусу.
2. Классификация (типология корпусов), основания типологии.
3. Доказательная лингвистика. Принципы доказательной лингвистики.
4. Квантитативный анализ в лингвистике. Возможности и ограничения. Статистические параметры и показатели, используемые в корпусной лингвистике (корреляция, параметры статистической значимости и т.д.).
5. Корпусная лингвистика: история возникновения и современное состояние. Корпусная лингвистика в России.
6. Обзор существующих корпусов различных типов.
7. Корпус как поисковая система. Структура и характеристики корпусов.
8. Лингвистические исследования, базирующиеся на корпусах.
9. Британский национальный корпус. Поиск в корпусе (синтаксис запроса).
10. Корпус современного американского английского. Поиск в корпусе (синтаксис запроса).
11. запроса).
12. Национальный корпус русского языка. Поиск в корпусе.
13. Шотландский корпус. Принципы поиска.
14. Параллельные корпуса. Принципы создания.
15. Проблемы репрезентативности корпусов.
16. Понятие разметки. Типы разметок. Понятие гранулярности.
17. Анализ синтагматических отношений на базе корпусов. Лингвистические концепции идиоматичности: концепция И.Е. Аничкова, грамматика конструкций Ч.Филлмора, А. Гольдберг. Понятия коллигации, коллокации. Статистические меры связанности (MI, t-score, log-likelihood). Преимущества и недостатки MI.
18. Конкорданс и конкордансеры. Описание функциональных возможностей конкордансера AntConc3.2.4.w. N-граммы, кластеры, чанки, коллокаты.

19. Морфологическая разметка. Автоматические морфологические анализаторы. CLAWS sets. Лемма. Подстановочные знаки. Возможности поиска в корпусе с использованием подстановочных знаков.
20. Синтаксическая разметка. Принципы разметки, «дерево зависимостей». Парсинг.
21. Разметка по семантическим ролям. Лингвистические концепции фреймовой семантики (М. Мински, Ч. Филлмор). Онтологии и словари-тезаурусы. Проект FRAMENET: возможности корпусного анализа для фреймового описания словаря.
22. Принципы организации толково-комбинаторного словаря (И.А. Мельчук). Возможности корпусных баз данных в создании ТКС. Использование корпусов в лексикографии: возможности и ограничения.
23. Анализ парадигматических отношений в лексике и грамматике при помощи корпусных баз данных.
24. Полисемия. Возможности корпусных баз данных в исследовании полисемии. Принципы дифференциации лексико-семантических вариантов на основе корпусных данных. Анализ коннотаций при помощи словаря.
25. Стилистическая дифференциация словаря. Анализ регистровой вариативности при помощи корпусных баз данных.
26. Социолингвистическая стратификация словаря. Анализ социолингвистических параметров речи при помощи корпусов (на примере Ланкастерского корпуса).

Примеры практических заданий (Вопрос 2):

1. Consider the usage of the verb OPT with postpositional elements (as a phrasal verb). Which prepositions tend to be used more frequently with this verb? Consider the idiomatic collocations. Which frame is this verb central to? Consider regional/register specifics (if any).
2. Consider the usage of the noun DREAM in the collocation which is equivalent to the Russian phrase «мечтать о чем-то»
3. Consider derivatives of the noun CASH. Consider the usage of ‘cash-and-carry’ as an adjective. Which collocations turn out to be idiomatic with this lexeme?
4. Consider the derivatives with the component –STREWN (e.g., rubbish-strewn). What is the origin of this component? What is POS status of these derivatives? In which collocations are they used? Apply idiomaticity criteria.
5. Compare the usage of the adverbs BARELY and HARDLY.
6. Find collocations of the verb STRIKE with the adjective in the form of the compound nominal predicate. Apply the MI index to sort for the most probable adjectives to appear in the collocation. Consider the semantic group of the adjectives which tend to appear in the collocation. Consider register peculiarities of the collocation usage.
7. Find collocations which fall under the model: preposition BY + NOUN (without the definite article) + preposition OF in the meaning of “за счет, в силу, в результате». Consider which nouns tend to form idiomatic expressions when combined with these prepositions (make use of MI index). Consider register peculiarities of usage.

6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Процедура оценивания результатов обучения по дисциплине характеризующих этапы формирования компетенций, представлена паспортом фонда оценочных средств по дисциплине (раздел 1).

Комплект оценочных средств хранится на кафедре, ежегодно обновляется. Для промежуточной аттестации в виде экзамена КОС по дисциплине обновляется и утверждается за 14 дней до начала сессионного периода и хранится в недоступном месте от несанкционированного доступа. Ответственность несет кафедра.

Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся Университета по ОПОП регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Текущий контроль успеваемости в Университете является формой контроля качества знаний обучающихся, осуществляемого в межсессионный период обучения с целью определения качества освоения ОПОП.

Текущий контроль успеваемости осуществляется: на лекциях, практических (семинарских) занятиях, в рамках контроля самостоятельной работы.

Обучающиеся заранее информируются о критериях и процедуре текущего контроля успеваемости преподавателями по соответствующей учебной дисциплине (модуля).

Успеваемость при текущем контроле характеризует объем и качество выполненной обучающимся работы по дисциплине (модулю).

Рубежный контроль, как одна из составляющих текущего контроля, успеваемости в Университете является формой контроля качества знаний обучающихся, осуществляемого в межсессионный период обучения с целью определения качества освоения ОПОП по нескольким пройденным темам дисциплины в форме контрольных точек в рамках балльно – рейтинговой системы.

Обучающиеся заранее через ЭИОС информируются о формах проведения рубежного контроля, минимальных и максимальных баллах за каждое контрольное испытание.

Педагогические виды и формы, используемые в процессе текущего контроля успеваемости обучающихся, определяются методической комиссией кафедры. Выбираемый вид текущего контроля обеспечивает наиболее полный и объективный контроль (измерение и фиксирование) уровня освоения результатов обучения по дисциплине.

Преподаватели предоставляют сведения о текущей успеваемости обучающихся в рамках проведения текущей аттестации в семестре в деканаты в сроки, определенные внутренними распорядительными документами Университета (факультета).

В целях обеспечения текущего контроля успеваемости преподаватель проводит консультации.

Преподаватель, ведущий занятия семинарского типа, проводит **аттестацию обучающихся за прошедший период**. Аттестация проводится, если проведено не менее 3 практических (семинарских) занятий, в установленные деканатом сроки, не

реже 1 раза за учебный семестр. Обучающиеся аттестуются путем выставления в соответствующую групповую ведомость записей по системе: «аттестован» или «не аттестован».

Преподаватель, проставляя итоги аттестации, доводит результаты аттестации до сведения студенческой группы и объясняет причины отрицательной аттестации по запросу обучающегося.

При аттестации обучающихся учитываются следующие факторы:

- результаты работы на занятиях, показанные при этом знания по дисциплине (модулю), усвоение навыков практического применения теоретических знаний, степень активности на практических (семинарских) занятиях;
- результаты и активность участия в семинарах и коллоквиумах;
- результаты и объем выполненных заданий в рамках самостоятельной работы обучающихся;
- результаты личных бесед со студентами по материалу учебной дисциплины (модуля);
- посещение студентами, лекционных, семинарских и практических занятий;
- своевременная ликвидация задолженностей по пройденному материалу, возникших вследствие пропуска занятий либо неудовлетворительных оценок по результатам работы на занятиях;
- результаты прохождения контрольных точек по дисциплине (при использовании балльно-рейтинговой системы).

Промежуточная аттестация обучающихся Университета является формой контроля результатов обучения по дисциплине с целью комплексного определения соответствия уровня и качества знаний, умений и навыков обучающихся требованиям, установленным образовательной программой.

Формирование оценки текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины осуществляется с использованием балльно-рейтинговой системы оценки знаний обучающихся, требования к которым изложены в Положении о балльно-рейтинговой системе.

7. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями

Адаптированные оценочные материалы содержатся в адаптированной ОПОП. Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

Самостоятельная работа обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов позволяет своевременно выявить затруднения и отставание и внести коррективы в учебную деятельность. Конкретные формы и виды самостоятельной работы обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов устанавливаются преподавателем. Выбор форм и видов

самостоятельной работы, обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов осуществляется с учетом их способностей, особенностей восприятия и готовности к освоению учебного материала. Формы самостоятельной работы устанавливаются с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге или на компьютере, в форме тестирования, электронных тренажеров и т.п.).

Основные формы представления оценочных средств – в печатной форме или в форме электронного документа. Для обучающихся с нарушениями зрения предусматривается возможность проведения текущего и промежуточного контроля в устной форме. Для обучающихся с нарушениями слуха предусматривается возможность проведения текущего и промежуточного контроля в письменной форме.

Таблица 7.1. - Категории обучающихся с ОВЗ, способы восприятия ими информации и методы их обучения.

Категории обучающихся по нозологиям		Методы обучения
С нарушениями зрения	Слепые Способ восприятия информации: осязательно-слуховой	<i>аудиально-кинестетические</i> , предусматривающие поступление учебной информации посредством слуха и осязания. Могут использоваться при условии, что визуальная информация будет адаптирована для лиц с нарушениями зрения;
	Слабовидящие Способ восприятия информации: зрительно-осязательно-слуховой	<i>визуально-кинестетические</i> , предполагающие передачу и восприятие учебной информации при помощи зрения и осязания; аудио-визуальные, основанные на представлении учебной информации, при которых задействовано зрительное и слуховое восприятие; <i>аудио-визуально-кинестетические</i> , базирующиеся на представлении информации, которая поступает по зрительному, слуховому и осязательному каналам восприятия.
С нарушениями слуха	Глухие Способ восприятия информации: зрительно-осязательный	<i>визуально-кинестетические</i> , предполагающие передачу и восприятие учебной информации при помощи зрения и осязания. Могут использоваться при условии, что аудиальная информация будет адаптирована для лиц с нарушениями слуха:
	Слабослышащие Способ восприятия информации: Зрительно-осязательно-слуховой	<i>аудио-визуальные</i> , основанные на представлении учебной информации, при которых задействовано зрительное и слуховое восприятие; <i>аудиально-кинестетические</i> , предусматривающие поступление учебной информации посредством слуха и осязания; <i>аудио-визуально-кинестетические</i> , базирующиеся на представлении информации, которая поступает по зрительному, слуховому и осязательному каналам восприятия.
С нарушениями опорно-двигательного	Способ восприятия информации: зрительно-осязательно-слуховой	<ul style="list-style-type: none"> • <i>визуально-кинестетические</i>; • <i>аудио-визуальные</i>; • <i>аудиально-кинестетические</i>; • <i>аудио-визуально-кинестетические</i>.

аппарата		
----------	--	--

Таблица 7.2. – Способы адаптации образовательных ресурсов.

Условные обозначения:

«+» —образовательный ресурс, не требующий адаптации;

«АФ» — адаптированный формат к особенностям приема-передачи информации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ формат образовательного ресурса, в том числе с использованием специальных технических средств;

«АЭ»— альтернативный эквивалент используемого ресурса

Категории обучающихся по нозологиям		Образовательные ресурсы				
		Электронные				Печатные
		мульти-медиа	графические	аудио	текстовые, электронные аналоги печатных изданий	
С нарушениями зрения	Слепые	АФ	АЭ (например, создание материальной модели графического объекта (3Dмодели))	+	АЭ (например, аудио описание)	АЭ (например, печатный материал, выполненный рельефно-точечным шрифтом Л.Брайля)
	Слабовидящие	АФ	АФ	+	АФ	АФ
С нарушениями слуха	Глухие	АФ	+	АЭ (например, текстовое описание, гипер-ссылки)	+	+
	Слабослышащие	АФ	+	АФ	+	+
С нарушениями опорно-двигательного аппарата		+	+	+	+	+

Таблица 7.3. - Формы контроля и оценки результатов обучения инвалидов и лиц с ОВЗ в СПбГЭУ

Категории обучающихся по нозологиям	Форма контроля и оценки результатов обучения
С нарушениями зрения	<ul style="list-style-type: none"> устная проверка: дискуссии, тренинги, круглые столы, собеседования, устные коллоквиумы и др.; с использованием компьютера и специального ПО: работа с электронными образовательными ресурсами, тестирование, рефераты, курсовые проекты, дистанционные формы, если позволяет острота зрения - графические работы и др.
С нарушениями слуха	<ul style="list-style-type: none"> письменная проверка: контрольные, графические работы, тестирование, домашние задания, эссе, письменные коллоквиумы, отчеты и др.; с использованием компьютера и специального ПО: работа с электронными образовательными ресурсами, тестирование, рефераты, курсовые проекты, графические работы, дистанционные формы и др.

С нарушениями опорно-двигательного аппарата	<ul style="list-style-type: none"> • <i>письменная проверка, с использованием специальных технических средств</i> (альтернативных средства ввода, управления компьютером и др.): контрольные, графические работы, тестирование, домашние задания, эссе, письменные коллоквиумы, отчеты и др.; • <i>устная проверка, с использованием специальных технических средств</i> (средств коммуникаций): дискуссии, тренинги, круглые столы, собеседования, устные коллоквиумы и др.; • <i>с использованием компьютера и специального ПО</i> (альтернативных средств ввода и управления компьютером и др.): работа с электронными образовательными ресурсами, тестирование, рефераты, курсовые проекты, графические работы, дистанционные формы - предпочтительнее обучающимся, ограниченным в передвижении и др.
---	--

7.1. Задания для текущего контроля для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется с использованием оценочных средств, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации, в том числе с использованием специальных технических средств.

Текущий контроль успеваемости для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ направлен на своевременное выявление затруднений и отставания в обучении и внесения коррективов в учебную деятельность. Возможно осуществление входного контроля для определения его способностей, особенностей восприятия и готовности к освоению учебного материала.

7.2. Задания для промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями

Форма промежуточной аттестации устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

Промежуточная аттестация, при необходимости, может проводиться в несколько этапов. Для этого рекомендуется использовать рубежный контроль, который является контрольной точкой по завершению изучения раздела или темы дисциплины, междисциплинарного курса, практик и ее разделов с целью оценивания уровня освоения программного материала. Формы и срок проведения рубежного контроля определяются преподавателем (мастером производственного обучения) с учетом индивидуальных психофизических особенностей обучающихся.